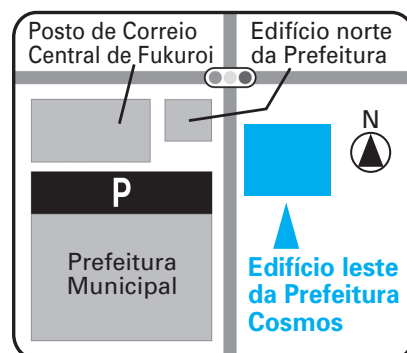


① Locais de Entrega das Declarações de Impostos do Município (Atendimento nas datas com o círculo)

Local	Data	Fevereiro												
		16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Ed. Ieste da Prefeitura [Cosmos]		○	○	○	Folga		○	○	○	○	○	Folga		○
Mellow Plaza		○	○	○			○	○	○	○	○			○
Centro de Lazer Tsukimi no Sato		×	×	×			×	×	×	×	×			×

Local	Data	Fevereiro												
		1	2	3	4	5/6	7	8	9	10	11	12/13	14	15
Ed. Ieste da Prefeitura [Cosmos]		○	○	○	○	Folga	○	○	○	○	○	Folga	○	○
Mellow Plaza		○	○	○	○		×	×	×	○	○		○	○
Centro de Lazer Tsukimi no Sato		×	×	×	×		○	○	○	×	×		×	×

Horário de Atendimento ▽Parte da Manhã 9:00 ~ 11:00 hs ▽Parte da Tarde 13:00 ~ 15:30 hs



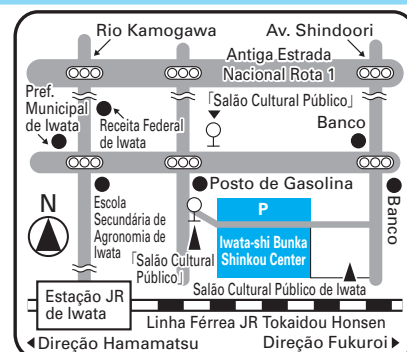
② Local de Entrega das Declarações de Impostos da Receita Federal de Iwata [Iwata-shi Bunka Shinkou Center]

Data	16 de fevereiro (quarta) ~ 15 de março (terça) (Exceto sábados e domingos)
Horário	9:00 hs ~ 17:00 hs ※ O recebimento das declarações dos valores da dedução de despesas médicas a serem restituídas, serão aceitas a partir do dia 14 de fevereiro (segunda).

Obs.: Durante o período acima, não haverá atendimento normal com relação a declaração do imposto na Repartição da Receita Federal de Iwata (Iwata Zeimusho).

Informação do Transporte Público	Na Estação de Iwata, Plataforma de Embarque de Ônibus nº 2, pegar o ônibus nº 27 ou nº 25, e descer no ponto de ônibus [Shimin Bunka Kaikan].
----------------------------------	---

※ Devido ao limite de vagas do estacionamento, pedimos para que esteja utilizando o transporte público.

EVENTO
【イベント】

Vamos tocar e brincar com a neve vinda da Região de Nagano

しんしゅう おく もの ゆき さわ ゆき あそ
~信州からの 贈り物~ 雪に触ろう。雪で遊ぼう。



Será transportado neve de Kijimadaira-mura, localizado na região norte de Nagano. Vamos nos divertir com as brincadeiras de neve. A entrada é franca.

Se bem que recentemente, na noite do dia 15 ao dia 17 do mês passado, passamos pela experiência de termos a Cidade de Fukuroi tingida pelo branco da neve, foi emocionante e ao mesmo tempo foi um caos...Emocionante pelo fato de que dificilmente neva nesta região e um caos pelo fato de não estarmos preparados e equipados com a neve. Bom, apesar dos pesares que tal participar deste evento?

Data	27 de fevereiro (Domingo)
Horário	10:00 hs da manhã ~ 14:00 hs da tarde
Local	Fukuroi Shimin Taikukan Tokusetsu Kaijo (Ginásio Esportivo Municipal de Fukuroi Fukuroi-shi Izumi-cho 2 Chome - 7)

Informação Fukuroi Sport Communication ☎41-1771

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições Abertas para as Creches Particulares

ほいくえん にゅうえんじ ぼしゅう
保育園の入園児を募集します



Para maiores informações referente a mensalidade entre outras questões relativas à creche, pedimos que esteja contactando diretamente cada uma das creches abaixo.

	Nome da Creche	Local / Telefone	Faixa Etária	Horário de Funcionamento & Outros
Creche Particular Reconhecida pelo Município	Smile Hoikuen	Kamiyamanashi 1583-2 ☎48-6635	A partir de 6 meses ~	Seg ~ Sáb 7:30 ~ 18:00 hs Hora-Extra & Creche Provisória
	MOE Hoikuen de Yamanashi	Kamiyamanashi 3-5-1 ☎48-8854	A partir de 2 meses ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 19:00 hs Sáb 8:00 ~ 18:00 hs
	MOE Hoikuen de Tenjin	Tenjin-cho 3-2-6 ☎43-1813	A partir de 2 meses ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 19:00 hs Sáb 8:00 ~ 18:00 hs
	Hyoko Youjien	Oyama 196-5 ☎42-4390	A partir de 10 meses ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 18:30 hs Horário Parcial, Creche Provisória, Ônibus de Transp. da Creche
	Donguri Hoikuen	Asahi-cho 2-13-5 ☎44-2277	A partir de 3 anos ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 18:00 hs Aos sábados, domingos e feriados os cuidados da criança será no Donguri Hoikuen Baby.
	Donguri Hoikuen Baby	Takao-cho 15-4 ☎45-0800	A partir de 6 meses ~	
	Chibikko Land de Kawai Higashi	Kawai 538-13 ☎43-9701	A partir de 6 meses ~	Seg ~ Sáb 7:30 ~ 18:30 hs Hora-Extra (até 19 hs) & Creche Provisória
Creche Particular Não Reconhecida pelo Município				
	Escola Conhecer	Hirooka 2516-1 ☎45-3533	A partir de 1 ano(brasileiros)	Seg ~ Sex 8:00 ~ 17:30 hs Ônibus de Transp. da Creche

※As creches particulares reconhecidas pelo município, são creches que preencheram os critérios determinados pelo município, e dependendo da renda existe o auxílio da mensalidade da creche.

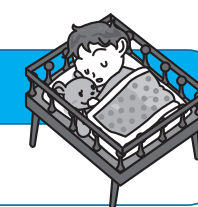
Informação & Requerimento

Sukoyaka Kodomo-Ka Kodomo Hoiku Gakari (Sucursal Municipal de Asaba) ☎23-9238

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio Infantil (Kodomo Teate)

こ てあて ふりこみ かくにん
子ども手当の振り込みをご確認ください



O mês de fevereiro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pagos os valores dos subsídios dos meses de outubro/2010 ~ janeiro/2011. Os valores serão depositados nas contas bancárias determinadas pelos beneficiários.

Data do Pagamento	10 de Fevereiro (Quinta)
Valor do Subsídio (Valor Mensal)	¥13,000 p/cada criança

Informações Shiawase Suishin-Ka Shakai Fukushi Gakari (Prefeitura Municipal de Fukuroi) ☎44-3184
Shimin Sabisu-Ka Shimin Sabisu Gakari (Sucursal Municipal de Asaba) ☎23-9213

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Apresentamos o Club SEMEAR

 しょうかい
 クラブ セメアールを紹介します

Este grupo é composto pelos moradores da região Kounan da cidade de Fukuroi, sendo estes japoneses e estrangeiros que realizam o intercâmbio.

- ① Suporte nos estudos dos alunos da classe primária e ginásial
- ② Aulas de japonês para adultos
- ③ Oferecimento de refeição, preparando a culinária de ambos os países
- ④ Troca de opiniões

Através da realização de vários tipos de intercâmbios e o conhecimento mútuo de ambas as culturas, temos o propósito de criar uma comunicação mútua.

Esperamos uma grande participação dos moradores estrangeiros da região de Kounan. E os moradores de outras regiões também serão bem-vindos. Participe !

Contato do Club SEMEAR (Centro Comunitário Kounan) Kounan Kouminkan ☎42-4224


EDIÇÃO ESPECIAL
 [特集記事]

Declaração de Imposto

 ぜい しんこく
 税の申告

A declaração de imposto, é a declaração total dos rendimentos e o valor dos impostos pagos durante o ano fiscal do ano anterior, sendo os valores de janeiro a dezembro. Agende e não esqueça de fazer a declaração.

As informações relacionadas a declaração do imposto de renda, deverão ser solicitadas na Receita Federal de Iwata (Iwata Zeimusho) ☎32-6111 ☎438-8711 Iwata-shi Nakaizumi 112-4

Período do recebimento da Declaração de Renda
16 de fevereiro (quarta)~15 de março (terça)

Pessoas que necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda (Shotoku-zei no Shinkoku)

- ① Pessoas que tiveram durante o ano fiscal de 2010, renda acima do valor da dedução básica ou do valor da dedução de cônjuge.
- ② Pessoas que tiveram durante o ano fiscal de 2010, renda superior a ¥2,000,000.
- ③ Pessoas que tiveram renda, porém não fizeram o Ajuste de Final de Ano (Nenmatsu Chousei).
- ④ Pessoas assalariadas, que tiveram outra fonte de renda ultrapassando o valor de ¥200,000.
- ⑤ Pessoas que tiveram renda de mais de uma fonte, e que não fizeram o Ajuste de Final de Ano, sendo que esta renda ultrapassou o valor de ¥200,000.

Pessoas que necessitam fazer a Declaração do Imposto Municipal e Provincial (Shikenmin-zei no Shinkoku)

- ① Autônomos, pessoas que têm rendimentos pelos bens imóveis, pessoas que fizeram a venda de terrenos e que não necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda.
- ② Pessoas que têm renda que não seja o salário (difere do imposto de renda, mesmo sendo o valor desta renda abaixo de ¥200,000, é necessário estar declarando).
- ③ Pessoas que necessitarão do Comprovante de Renda e Tributação de Impostos referente a renda obtida durante o ano de 2010 (mesmo as pessoas que não têm renda, caso não faça a declaração não será possível emitir o comprovante). A declaração do Imposto Municipal e Provincial poderá ser feito na prefeitura.
- ④ Pessoas inscritas no Sistema do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) e no Sistema de Assistência Médica aos Idosos do Período Posterior (Kouki Koureisha Iryou Seido), que não tiveram renda durante o ano de 2010, ou pessoas que tiveram a renda somente pelo benefício da pensão de invalidez (Shogaisha Nenkin) ou pensão família do segurado falecido (Izoku Nenkin).

Documentos necessários ao fazer a declaração

- ① Certificado de Recolhimento de Imposto de Renda (Gensen Chōshū Hyō) para os declarantes assalariados e pensionistas (Gensen original).
- ② Comprovantes para fins de dedução (tais como comprovantes de valores de doação, seguro social, seguro de vida, seguro de incêndio, seguro de terremoto entre outros afins).
- ③ Recibo de pagamento de gastos médicos ou gastos de perdas devido a desastres (para dedução de despesas médicas, dedução de perdas diversas).
- ④ Dados da conta corrente para fins de depósito / Caderneta bancária (para os declarantes que se aplicam na restituição do imposto de renda).
- ⑤ Carimbo.
- ⑥ Cartão do Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Tourokushou) do declarante.

Documentos necessários ao fazer a declaração de familiares dependentes (Fuyou Kazoku no Shinkoku)

Dependentes residentes no Japão ➡

- Cópia do cartão do registro de estrangeiro dos dependentes

Dependentes residentes fora do Japão ➡

- No caso de cônjuge dependente, o certidão de casamento original e cópia e a tradução em japonês
- No caso de filho dependente, o certidão de nascimento original e cópia e a tradução em japonês
- Comprovantes de remessa de valores para o sustento destes dependentes

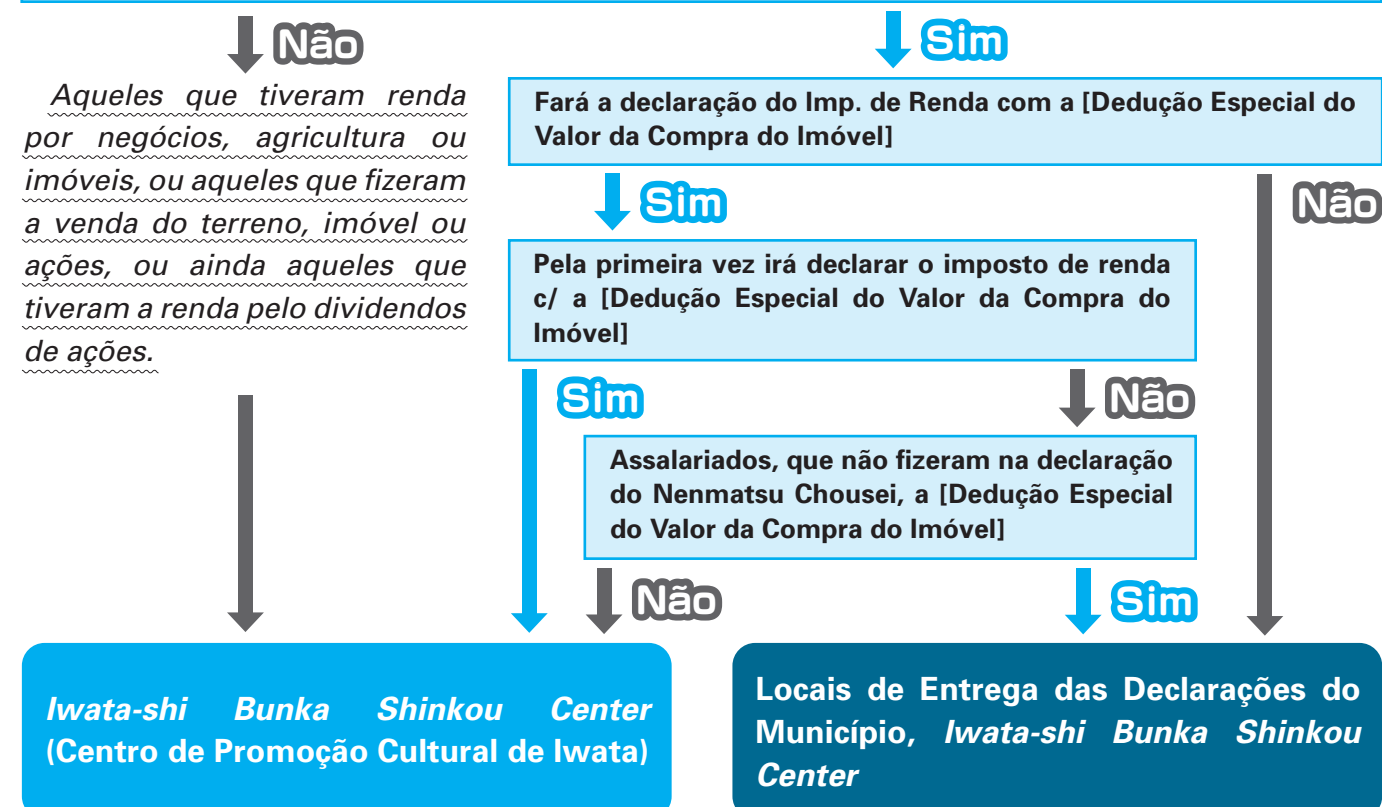
※ De acordo com a legislação japonesa, os familiares dependentes para fins de dedução do imposto de renda são, os parentes consanguíneos até o sexto grau da pessoa que faz a declaração de imposto e os parentes do cônjuge até o terceiro grau. Porém, para poder incluir como dependente há as condições do valor da renda e o total do valor da remessa da família dependente.

Local e os procedimentos para a entrega da declaração

Neste período os locais para os recebimentos das declarações ficam muito tumultuados, sendo assim esteja comparecendo ao local com disponibilidade de tempo. O horário de atendimento será a partir de 9 horas da manhã (não haverá a distribuição de senhas para o atendimento). O preenchimento do formulário de declaração será por conta. Os funcionários de atendimento dos locais para a entrega das declarações instalados pelo município, apenas orientarão, não farão a verificação da declaração e nem a verificação do cálculo efetuado. Caso cometa algum erro na declaração ou falte algum documento a anexar, posteriormente a Receita Federal de Iwata (Iwata Zeimusho) irá enviar um comunicado. Os formulários de declaração já preenchidos em casa ou em outros locais, poderão ser entregues na Receita Federal de Iwata ou nos locais de entrega das declarações do município.

Dependendo do conteúdo da declaração a apresentar, os locais para a entrega difere. Verifique no esquema abaixo, o local onde se enquadra para apresentar a declaração.

Fará somente a declaração da [Renda Salarial], [Pensão], [Renda Provisória (vencimento do seguro etc)], [Dividendos do Silver Jinzai Center/ Centro dos Trabalhadores Idosos]



Iwata-shi Bunka Shinkou Center
 (Centro de Promoção Cultural de Iwata)

Locais de Entrega das Declarações do Município, Iwata-shi Bunka Shinkou Center